



---

## **Постоянный форум по вопросам коренных народов**

### **Девятая сессия**

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Пункты 3 и 4(а) предварительной повестки дня\*

### **Рассмотрение специальной темы года:**

**«Коренные народы: развитие с сохранением  
культуры и самобытности: статьи 3 и 32**

**Декларации Организации Объединенных Наций  
о правах коренных народов»**

**Права человека: осуществление Декларации  
Организации Объединенных Наций о правах  
коренных народов**

## **Информация, полученная от правительств**

### **Мексика**

#### *Резюме*

В настоящем докладе приводится доклад правительства Мексики о мерах, принятых или запланированных для осуществления рекомендаций, сформулированных Постоянным форумом по вопросам коренных народов.

---

\* E/C.19/2010/1.



1. Развитие коренных народов является одной из приоритетных задач Мексики, которая предусматривает координирование осуществления действий Правительства на трех уровнях через посредство Национальной комиссии по вопросам развития коренных народов (НКРКН)<sup>1</sup>.

## **I. Рекомендация, касающаяся последствий миграции коренных народов<sup>2</sup>**

2. Начиная с 21 мая 2003 года Национальный институт по вопросам коренных народов, сегодня действует под названием Национальной комиссии по вопросам развития коренных народов при содействии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), осуществил исследование с целью идентифицировать направление потоков коренного населения на национальном уровне, их присутствие в городах, их переселение в соседние страны на севере и изменение этнического состава в населенных пунктах, находящихся в районе южной границы.

3. Правительство считает, что миграция может быть также и следствием добровольного решения в силу различных причин, которые необязательно связаны с возникновением конфликтов, сопровождающихся насилием. Исследования, проведенные по данному вопросу, свидетельствуют о том, что существуют другие различные и важные аспекты, связанные с миграцией; ниже упоминается о двух наиболее важных из них:

- нарушение прав человека и трудовых прав коренного населения в местах транзита и назначения;
- воздействие миграции в местах происхождения, что проявляется в результате возникновения таких проблем, как развал семей и культурные преобразования, связанные с возникновением новых моделей культуры, которые существуют в местах назначения и которые ведут к переоценке ценностей самобытности коренных народов и общин, что не всегда ведет к возникновению элементов, благоприятствующих таким общинам.

4. В ходе проведенных исследований по вопросам миграции коренных народов было выявлено шесть основных проблем, касающихся общин, из которых вытесняют коренные народы:

- а) социальное и культурное воздействие на семьи и общины в связи с изменениями экономических моделей, что подразумевает необходимость перехода от крестьянского хозяйства к рыночной экономике;
- б) чрезмерное дробление и ухудшение природных ресурсов;
- с) безработица и отсутствие экономических альтернатив;
- д) снижение цен на основные сельскохозяйственные продукты (кофе, энэкен, сахар, табак, какао, томаты и т.д.);
- е) наличие мертвых сезонов в сельскохозяйственном цикле;

---

<sup>1</sup> Ежегодный доклад о мерах, принятых в 2009 году, будет опубликован в марте 2010 года, и с ним можно будет ознакомиться в Интернете на сайте НКРКН: [www.cdi.gob.mx](http://www.cdi.gob.mx).

<sup>2</sup> E/2009/43, пункт 30.

f) отсутствие базовых социальных услуг (медицинское обслуживание и образование) и инфраструктуры.

5. В течение 2009 года Комиссия по развитию коренных народов осуществила исследования по вопросам миграции коренного населения, среди которых следует отметить следующие:

- общие тенденции в нынешних процессах миграции коренного населения;
- постоянные населенные пункты коренного населения в агропромышленных зонах и в туристических районах в провинции Сонора;
- количество младенцев в когорте коренного мигрирующего населения в провинции Сонора. Выводы, требующие внимания соответствующих ведомств.

6. Комиссия по развитию коренных народов разработала проект мер в интересах перемещенных коренных народов, который имеет своей целью консолидировать усилия федеральных, государственных и муниципальных ведомств, с тем чтобы содействовать переселению или возвращению в места происхождения коренного населения, вынужденного мигрировать в результате насильственных действий, вооруженных конфликтов, нарушения прав человека, религиозной, политической, культурной или этнической нетерпимости, с учетом полного соблюдения их права на культурное многообразие. Начиная с 2006 года в рамках этого проекта были переселены или возвращены в места своего происхождения 2043 семьи перемещенных семей коренного населения, и были осуществлены инвестиции в размере 157,7 млн. песо в штатах Чиapas, Герреро, Идальго, Халиско, Найрит и Оахака, которые были выделены для оказания поддержки в приобретении материалов для строительства жилья, обустройстве земельных участков и сельскохозяйственных земель, а также для осуществления продуктивной деятельности.

## **II. Рекомендация, касающаяся создания центров для изучения языков и культуры коренных народов<sup>3</sup>**

7. В Мексике основными ведомствами, которые занимаются контролем за осуществлением права на образование коренных народов, являются: Генеральное управление по вопросам межкультурного и двуязычного образования, Генеральное управление по вопросам образования коренных народов, министерство государственного образования, Национальный институт языков коренных народов и Комиссия по развитию коренных народов.

8. В Программе развития коренных народов на 2009–2012 годы<sup>4</sup> определяется стратегия № 2.7 с целью содействовать на основе действующих положений тому, чтобы мальчики и девочки и молодые люди из числа коренных народов в стране имели доступ к качественному и в культурном отношении необходимому образованию, и содействовать принятию мер по развитию межкультурных аспектов в рамках всей национальной системы образования. Применение межкультурного подхода на всех уровнях и во всех формах образования является одной из наиболее серьезных задач, стоящих перед страной.

<sup>3</sup> E/2009/43, пункт 86.

<sup>4</sup> Опубликовано в Официальном бюллетене Федерации от 4 декабря 2009 года.

9. В настоящее время существуют две программы на университетском уровне:

а) *подготовка специалистов по вопросам двуязычного межкультурного начального образования.* Цель состоит в том, чтобы будущие преподаватели осуществляли качественное, равноправное и необходимое обучение детей, учитывая гамму этнического многообразия в учебных классах. Подготовка предусматривает стимулирование использования языков коренных народов как средства общения, обучения и как предмета обучения, с тем чтобы содействовать развитию устных и письменных способностей в интересах общения на языках коренных народов и испанском языке, а также с тем чтобы восстановить значение языков коренных народов в школе и обществе. На эти курсы поступают как студенты из числа коренных общин, имеющие различный уровень владения своими языками, так и студенты, не являющиеся представителями коренных народов. В настоящее время эта программа осуществляется в 18 обычных школах в стране, находящихся в провинциях Оахака, Герреро, Чиापас, Мичуокан, Кампече, Идальго, Баха Калифорния Сур, Веракрус, Пуэбла, Кинтана Роо, Сан-Луис Потоси, Юкатан, Синалоа и Сонора. В общей сложности обучение осуществляется на 31 языке коренных народностей. Следует отметить, что эта программа в настоящее время получила официальное признание со стороны министерства образования;

б) *межкультурные университеты.* Цель межкультурных университетов состоит в изучении моделей культуры, которые привлекают внимание молодых людей, представителей коренных и других народов, заинтересованных в получении высшего образования, и цель которых состоит в том, чтобы содействовать развитию коренных народов, и в основном игнорируемых жителей сельских районов. Это предполагает реориентацию учебных программ высших учебных заведений, с тем чтобы привести ее в соответствие с условиями и потребностями, учитывающими интересы коренных народов и жителей сельских районов. Это способствует открытию перспектив для получения профессионального образования с учетом культурной самобытности народов Мексики и создает возможности для получения образования в областях, имеющих своей целью содействие культурному и региональному развитию Мексики, а также расширение возможностей для получения образования благодаря открытию перспектив в области профессионального обучения по вопросам культурной самобытности народов Мексики, что содействует региональному развитию.

10. Девять университетов коренных народов, которые созданы к настоящему времени, находятся в штатах Мехико, Чиापас, Табаско, Пуэбла, Веракрус, Мичуакан, Герреро, Синалоа и Кинтана Роо. В них в настоящее время проходят обучение примерно 5684 студента, которые в своем большинстве являются представителями коренных народов. Эти учебные программы открыли возможности для существенного привлечения женщин из числа коренных народов, проживающих в этих районах (в настоящее время 3050 женщин, на которых приходится 53,6 процента из числа всех студентов), которые благодаря наличию этих университетов получают возможности для развития, которые они не могли бы получить, если бы эти новые учебные заведения находились в местах, удаленных от их мест происхождения. В общей сложности обучение охватывает 31 язык коренных народов с целью их сохранения и развития.

11. Развитие университетов коренных народов требует привлечения детей к учебному процессу с раннего возраста. Программа под названием «Общежитие для студентов из числа коренных народов» в рамках своей подпрограммы «Создание общежитий и школьных столовых для коренных народов» содействует исключению отсева из школ девочек, мальчиков и молодых людей из числа коренных народов, которые поступают в школы, находящиеся в ведении системы министерства образования путем использования дифференцированных моделей обучения с уделением первостепенного внимания тем представителям коренных народов, которые не имеют возможностей для получения образования в своих общинах. Оказывается поддержка и содействие инициативам общин, которые имеют своей целью содействие зачислению в школы, недопущение отсева и завершение обучения молодых людей из числа коренных народов на уровнях базового, среднего и высшего образования<sup>5</sup>.

12. Школьные общежития для представителей коренных народов являются важным компонентом учебного процесса для обучения детей, поскольку они непосредственно затрагивают физическое развитие детей благодаря помощи в области питания и содействуют улучшению их учебных условий, поскольку имеется безопасное и надежное общежитие, которое позволяет им добиться своей цели; хотя эти компоненты требуют существенного улучшения, воздействие, которое они оказывают на поступление детей в школы и продолжение или обучения в школах, имеет важное значение, учитывая, что имеется незначительное число случаев отсева и повторения курса обучения, т.е. данная программа в целом обеспечивает выполнение поставленных перед ней целей.

13. В течение 2009 года в интересах ознакомления с целями в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, были проведены информационно-просветительские курсы под названием «Совместное участие в спортивной деятельности»<sup>6</sup>, предназначенные для руководителей общежитий и бенефициаров в штатах Чиapas, Герреро, Дуранго, Наварит и Оахака. Кроме того, были проведены практические семинары по вопросам прав человека детей и деятельности в случае чрезвычайных ситуаций, проведение которых координировалось Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). В этих семинарах приняли участие руководители общежитий в Юкатане, Кинтана Роо и Кампече.

### **III. Развитие культуры и самобытности: статьи 3 и 33 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

14. В Программе по развитию коренных народов на 2009–2012 годы предусматриваются цели и показатели, задачи, стратегии и мероприятия, через посредство которых федеральное правительство содействует развитию самобытности на основе уважения и признания культур, языков и прав отдельных лю-

<sup>5</sup> В целях осуществления этой программы Комиссия по развитию коренных народов имела в 2009 году ежегодный бюджет в размере 745 417 мексиканских песо, что позволило уделить внимание примерно 60 000 мальчиков и девочек в школьных общежитиях и 9242 молодым людям в общежитиях при общинах.

<sup>6</sup> Это мероприятие было осуществлено Комиссией по развитию коренных народов совместно с министерством социального развития.

дей, народов и общин коренных народов в стране при полном соблюдении национального плана в области развития на 2007–2012 годы и стратегии федерального правительства «Улучшение жизни».

15. При разработке Программы по развитию коренных народов была учтена информация, полученная от 57 региональных форумов, осуществленных с участием коренных народов в начале 2007 года, в рамках консультаций для разработки национального плана развития, а также предложения, сформулированные Консультативным советом Комиссии по правам коренных народов.

16. Программа развития коренных народов основывается на разделе В статьи 2 Политической конституции Мексиканских Соединенных Штатов, которая предусматривает, что преодоление экономических и социальных проблем и всестороннее устойчивое развитие коренных народов и их общин является ответственностью институтов мексиканского государства во всех трех ветвях правительства.

17. Исходя из этого и учитывая мандат, в соответствии с которым все учреждения обязаны в рамках их соответствующих сфер компетенции и с учетом культурных особенностей принимать во внимание потребности коренного населения, Комиссия по правам коренных народов в конце 2007 года направила предложение государственным ведомствам и учреждениям принять участие в разработке стратегии и основных направлений действий этой программы.

18. Развитие с учетом самобытности для коренных народов и общин является основным направлением государственной политики в вопросах, касающихся коренных народов, которое осуществляется федеральным правительством. В целях ее осуществления Комиссия по правам коренных народов определила четыре стратегические цели: а) содействовать устойчивому развитию человеческого потенциала среди народов и общин; б) активизировать использование консультаций в качестве средства для определения необходимых мер и действий, а также программ по линии правительства; в) согласование правовых рамок и обеспечение реализации прав коренных народов; и д) укрепление межкультурного диалога на основе полного уважения различных культур и традиций.

#### **IV. Трудности, возникшие в осуществлении рекомендаций Постоянного форума**

19. В отличие от докладов, представленных на предыдущих сессиях, доклад о работе восьмой сессии содержит рекомендации, которые имеют более конкретный характер в отношении рассматриваемых тем, в частности в отношении осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, что позволило, в частности в случае Мексики, конкретно выявить ранее не упоминавшиеся проблемы, которые требуют принятия действий и в решении которых необходимо достичь важного прогресса.

20. Также следует отметить усилия, предпринятые секретариатом Постоянного форума, который определил рекомендации, конкретно касающиеся определенных государств-членов<sup>7</sup>.

## **V. Факторы, способствующие осуществлению рекомендаций**

21. Как было указано в докладе Мексики, представленном в 2009 году, наша страна рассматривает сотрудничество и координацию деятельности с организациями, программами и фондами Организации Объединенных Наций, базирующимися в Мексике в качестве областей, открывающих возможности для содействия применению рекомендаций, вынесенных Постоянным форумом, а также для осуществления Декларации Организацией Объединенных Наций о правах коренных народов.

22. В течение 2009 года следует отметить сотрудничество с ЮНИСЕФ и ПРООН в следующих областях:

- подписание Рамочного соглашения о сотрудничестве между Комиссией по правам коренных народов и ЮНИСЕФ; соглашение имеет своей целью заложить основы для осуществления совместных мер в области сотрудничества, которое будет содействовать улучшению разработки государственной политики и будет стимулировать участие общин в интересах детей (26 августа 2009 года);
- подготовка доклада о развитии человеческого потенциала коренных народов Мексики, окончательная разработка которого будет завершена в марте 2010 года<sup>8</sup>.

## **VI. Законы, политика или другие аналогичные конкретные документы, необходимые для решения проблем, с которыми сталкиваются коренные народы в Мексике (за исключением уже упомянутых в ответах на предыдущие вопросы)**

23. Как предусматривается в Плате развития коренных народов на 2009–2012 годы, необходимо обеспечить согласование национальных юридических рамок и их приведение в соответствие с коллективными правами коренных народов, воплощенными в политической конституции Соединенных Штатов Мексики, и в этих целях Комиссия по правам коренных народов представила мнения юристов, с тем чтобы оказать поддержку законодательной деятельности на федеральном и государственном уровнях, с тем чтобы законодатели и

<sup>7</sup> См. [www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/8th\\_Session\\_Recommendations\\_to\\_States.pdf](http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/8th_Session_Recommendations_to_States.pdf).

<sup>8</sup> Настоящий доклад имеет в качестве своей общей цели определить показатели развития человеческого потенциала на муниципальном уровне и различные показатели развития человеческого потенциала с тем, чтобы осуществить анализ условий жизни коренного населения и сравнить его с условиями жизни некоренного населения. Кроме того, цель состоит в том, чтобы определить, имеется ли в федеральном бюджете расходов компонент прогрессивного учета интересов коренных народов.

государственные служащие были осведомлены об этом вопросе и имели в своем распоряжении достаточную информацию для совершенствования своей работы.

24. В 2008 году было осуществлено 47 инициативных мероприятий в рамках национального конгресса, с тем чтобы реорганизовать федеральные юридические рамки по вопросам, имеющим огромное значение для развития коренных народов, и, в частности, была утверждена одна из этих инициатив, которая увенчалась принятием указа о внесении изменений и дополнительных положений в общий закон об экологическом балансе и защите окружающей среды с целью усиления добровольной сертификации заповедных участков, который был опубликован в официальном бюллетене федерации 16 мая 2008 года.

25. Эти инициативы включают предложения, касающиеся следующих вопросов: включение права коренных народов на достойную и благополучную жизнь; развитие двуязычного и межкультурного образования в районах проживания коренных народов с использованием большего числа учебников на языках коренных народов; содействие ознакомлению с их культурами и их уважение; признание коренных народов и общин коренных народов в качестве субъектов политического права и права на проведение консультаций на их добровольное предварительно информированное согласие; в тех случаях, когда виновные лица являются представителями коренных народов, включать обязательство о предоставлении со стороны ответственных властей необходимых средств для отправления правосудия, назначение публичных защитников, которые владеют их языком и культурой; создание дополнительного фонда для совершенствования учебной инфраструктуры в районах проживания коренных народов; включение в закон о сельской реформе положений для регулирования земельных участков на территориях общин коренных народов и содействие доступу к юстиции в сельских районах на их собственном языке; признание территории коренных народов в качестве новой категории территориальной администрации; признание акушерок из числа коренных народов и в сельских районах как агентов медицинских услуг в области беременности и деторождения, учитывая, что их деятельность имеет социальный характер; разрешить использование флоры и лесной фауны, которые находятся в условиях исчезновения, для церемониальных услуг; оказать содействие конгрессу в принятии законодательства по вопросу о признании авторских прав и патентов, а также о защите и распространении традиционных знаний коренных народов; разрешить использование и/или непосредственное управление артистическими монументами, историческими и археологическими местами в интересах коренного населения, базирующегося в этих районах; включение языков коренных народов в государственные информационные сообщения, официальную номенклатуру и информационные сообщения; принятие общего закона о национальной системе консультаций с коренными народами и осуществление соответствующих мер с целью проведения консультаций по вопросу о данном законе в рамках Комиссии по правам коренных народов; обеспечение доступа для коренных народов и общин к средствам радиосообщения; необходимость того, чтобы политические партии гарантировали участие женщин и мужчин, являющихся представителями коренных народов, в тех избирательных округах, где они составляют 40 процентов или более от общего населения, на основе выдвижения их на избираемые должности в конгрессе Союза, а также обеспечение их пропорционального участия в избираемых органах; приведение в соот-

ветствие общего закона о доступе женщин к жизни, свободной от насилия, с учетом положений, касающихся насилия по признаку пола, а также обеспечение достаточных ресурсов для того, чтобы гарантировать женщинам жизнь в условиях, свободных от насилия.

26. В 2009 году следует отметить осуществление следующих инициатив по нижеупомянутым темам:

- инициатива, касающаяся проекта закона о реформе федерального уголовного кодекса и общего закона о лингвистических правах коренных народов;
- публикация инициативы о проекте закона, в соответствии с которым вносится дополнение в статью 32 закона о защите прав девочек, мальчиков и подростков;
- инициатива о внесении проекта закона о реформе закона о национальной комиссии по развитию коренных народов.

27. Упомянутая выше законодательная деятельность отражает заинтересованность и готовность мексиканского государства осуществлять деятельность по согласованию национальных правовых рамок в области прав и культуры коренных народов, с тем чтобы обеспечить учет положений международно-правовых документов, а также учет прав, признаваемых в политической конституции Мексики.

## **VII. Национальное ведомство, координирующее вопросы, касающиеся коренных народов**

28. Как было упомянуто в предыдущих докладах, правительство Мексики имеет в своем распоряжении Национальную комиссию по развитию коренных народов, являющуюся одним из ведомств федеральной исполнительной власти, которая в свою очередь имеет юридическое лицо, имеет собственные финансовые и материальные ресурсы, обладает оперативной автономией деятельности, имеет оперативную, техническую, бюджетную и административную независимость и находится в городе Мехико. В качестве своей цели Комиссия имеет ориентацию, координацию, поощрение, содействие, развитие, контроль и оценку программ, проектов, стратегий и государственных планов в целях комплексного и устойчивого развития коренных народов в соответствии со статьей 2 политической конституции Мексиканских Соединенных Штатов.

29. Комиссия по развитию коренных народов имеет в своем распоряжении совет директоров в качестве управляющего органа; Генерального директора в качестве администратора и консультативный совет в качестве консультативного органа и органа связи с коренными народами и общинами коренных народов.

30. Данная комиссия действует в 24 штатах через посредство 103 координационных центров по вопросам развития коренных народов, 1072 действующих школьных общежитий для представителей коренных народов, а также 20 радиостанций в диапазоне АМ и четыре экспериментальные радиостанции в диапазоне FM в рамках системы культурных радиопрограмм для коренных народов.

31. 23 декабря 2009 года президент Республики Фелипе Кальдерон Инохоса назначил Хавьера Абреу Сьерра в качестве нового генерального директора Комиссии по развитию коренных народов. Он занимает эту должность с 1 января 2010 года.

### **VIII. Систематическая программа наращивания потенциала по вопросам, касающимся коренных народов для государственных служащих**

32. Через посредство Комиссии по развитию коренных народов и Национального института по правам коренных народов правительство Мексики начиная с 2007 года приступило к осуществлению стратегии по профессиональной подготовке и аккредитации переводчиков на языках коренных народов в целях осуществления отправления правосудия в штатах Герреро, Чиуауа, Оахака, в районах перешейка Теуантепек и Микстека, в штабах Веракрус и Юкатан. Эта стратегия осуществляется в координации с различными местными отделениями федеральных учреждений в каждом из вышеупомянутых штатов.

33. Цель реализации этой стратегии состоит в том, чтобы гарантировать обеспечение прав, признаваемых за коренным населением страны в статье 2 Конституции, в частности в вопросах, касающихся полного доступа к органам правосудия государства, включая, в частности, право, предусмотренное в статье 12 Конвенции о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (Конвенция № 169 и пункте 2 статьи 13 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов).

34. В рамках национального законодательства конституционные положения и положения норм международного права включаются в различные законы и кодексы. В статье 15 Федерального уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что в тех случаях, когда речь идет о лицах, относящихся к коренным народам или общинам коренных народов, необходимо оказывать им помощь в услугах переводчиков и правозащитников, которые владеют их языком и знают об их культуре, и в этой связи в статье 18 упомянутого Кодекса также предусматривается необходимость присутствия переводчика, владеющего данным языком, а также имеющего знания о традициях и привычках, в тех случаях, когда это касается лиц, относящихся к коренным народам или коренным общинам.

35. В рамках этой стратегии Национальный институт по языкам коренных народов осуществляет проект, имеющий своей целью создание Национального реестра письменных и устных переводчиков, владеющих языками коренных народов. Важно, чтобы лица, являющиеся представителями коренных народов, принимали участие в юридических процессах и имели возможность использовать устных и письменных переводчиков.

36. Ниже приводятся результаты проведения учебных курсов с целью осуществления этой стратегии:

<i>Федеральное ведомство, в котором осуществля- лось мероприятие</i>	<i>Год</i>	<i>Участники</i>	<i>Аккредитован- ные студенты</i>	<i>Родные языки учащихся (варианты)</i>
Герреро	2007	26	24	Амусго дель Норте Мексикано де Герреро Микстеко де Атламахалсинго Микстеко де Кочоапа Микстеко де Герреро дель Эсте Медико Микстеко де Сан Луис Акатлан Микстеко де Тлакоачистлауака Микстеко де Тлаликстакилья Тлапанеко Централь Бахо Тлапанеко дель Суросэсте
Оахака-Истмо	2008	38	31	Уаве дель Оэсте Миксе Бахо Миксе Медико дель Эсте Сапотекко де ла Монтанья дель Истмо, Бахо Сапотекко де ла Планисье Костера Сапотекко де Петапа Соке дель Оэсте
Оахака-Микстека	2008	32	29	Чочолтеко дель Сур Микстеко Централь Микстеко де ла Фронтера Пуэб- ла-Оахака Микстеко де Оахака де Коста Централь Баха Микстеко де Оэсте Централь Микстеко де Сан Матео Пеньяско Микстеко де Сьерра Сур Норосэсте Микстеко дель Нортэ Бахо Микстеко дель Оэсте Альто Микстеко дель Сур Бахо Микстеко дель Сур Медико Микстеко дель Суросэсте Централь Трики де ла Альта Трики де ла Баха Трики де ла Медиа Трики де Сан Хуан Копала
Чиуауа	2008	39	10	Пима дель Сур Тараумара дель Сентро Тепеуано дель Нортэ

<i>Федеральное ведомство, в котором осуществля- лось мероприятие</i>	<i>Год</i>	<i>Участники</i>	<i>Аккредитован- ные студенты</i>	<i>Родные языки учащихся (варианты)</i>
Веракрус	2009	39	В процессе оценки	Тотонако де ла Коста Тотонако Централь дель Сур Тотонако Централь Альто Тенек дель Сентро Отоми Тепехуа де Тлачичилко
Юкатан	2009	37	В процессе оценки	Майя

*Источник:* Комиссия по правам коренных народов, группа по планированию и проведению консультаций, январь 2010 года.

## **IX. Информация о пропаганде и применении Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

37. Как было отмечено в прошлом году в ходе Постоянного форума, Мексика, после принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, продолжала осуществлять различные мероприятия с целью распространения информации о ее содержании: основные статьи Декларации были опубликованы через посредство системы культурного радиовещания на языках коренных народов Комиссии по правам коренных народов, было опубликовано карманное издание Декларации на испанском языке; и был осуществлен ее перевод на языки коренных народов в рамках совместных усилий Комиссии по правам коренных народов, Национального института по языкам коренных народов и отделений ПРООН в Мексике, Информационного центра Организации Объединенных Наций и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), а также Фонда по развитию коренных народов в Латинской Америке и Карибском бассейне.

38. На настоящий момент имеются переводы на следующие 18 языков коренных народов: ч'ол, чинантеко дель норте, уастеко дель оксиденте, майя, майо, масауа, масатеко дель сентро, мексикано де ла уастека идальгенсе, миксе бахо, нуатль дель истмо, пурепеча, тотонако де ла коста, тселталь, тсотсил, сапотекко де ла плансисье костера, тараумара дель сентро, тлапанекко дель суруэсте и то-холабаль.

39. Переводы на языки коренных народов, которые еще предстоит осуществить в течение 2010 года, включают в частности: амусго, пополока де ла сьерра и сапотекко де ла коста сентраль.

40. В рамках международного сотрудничества между Комиссией по правам коренных народов и ПРООН было осуществлено совместное распространение переводов Декларации в ходе семинаров с целью их распространения среди коренных народов и общин Мексики. В период с апреля по декабрь 2009 года были осуществлены семинары в городе Мерида и городе Каррильо Пуэрто,

Кинтана Роо, которые были предназначены для женщин из числа коренных народов, осуществляющих руководящие роли в своих общинах, и для адвокатов, обеспечивающих защиту прав коренных народов, в частности по гендерным вопросам, а также среди молодых людей из числа коренных народов в Куэтсалане, Пуэбла; в Этчохоа, Сонора; и в Туксла Гутьеррес, Чиapas.

41. Среди самых последних мероприятий следует отметить презентацию первого доклада о положении коренных народов мира, которая была осуществлена в штаб-квартире Информационного центра Организации Объединенных Наций в Мексике 14 января 2010 года. В ходе этого мероприятия новый Генеральный директор Комиссии по правам человека коренных народов Хавьер Абреу Сьерра подчеркнул важное значение осуществления Декларации и отметил, что проведение консультаций и участие коренных народов и общин должны служить в качестве одной из основных сфер деятельности, определяющих их собственное развитие, как это предусматривается статьями 18 и 19 Декларации.

42. После презентации доклада был осуществлен показ короткометражного фильма «Дорога Сабины», который был подготовлен совместно с отделениями информационных центров Организации Объединенных Наций, ПРООН, УВКПЧ, Национальным институтом по языкам коренных народов и Комиссией по правам коренных народов Мексики. Этот короткометражный фильм является совместным мероприятием с целью поощрения прав коренных народов в рамках Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.